31991R0075

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 75/91
z 11. januára 1991,
ktorým sa stanovujú postupy a podmienky nakladania s nelúpanou ryžou v držbe intervenčných agentúr

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1418/76 z 21. júna 1976 o spoločnej organizácii trhu s ryžou [1] naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1806/89 [2], a najmä jeho články 5 (5) a 8 (4);

keďže ryža môže byť nakupovaná intervenčnou agentúrou buď formou povinnej intervencie, ako je uvedené v článku 5 nariadenia (EHS) č. 1418/76, alebo na základe osobitných intervenčných opatrení, ako je uvedené v článku 6 predmetného nariadenia;

keďže na základe článku 3 nariadenia Rady (EHS) č. 1424/76 z 21. júna 1976, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre intervenciu na trhu s ryžou [3], zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 1908/87 [4], a nariadenia Rady (EHS) č. 1425/76 z 21. júna 1976 o osobitných intervenčných opatreniach pre ryžu [5], s ryžou v držbe intervenčných agentúr sa musí nakladať formou verejnej súťaže;

keďže pre predaje na trhu spoločenstva množstiev nižších ako 1 000 ton nie je potrebné rozhodnutie s využitím takéhoto postupu uvedené v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76; keďže ostatné ustanovenia zostávajú naďalej uplatniteľné;

keďže podľa článku 3 nariadenia (EHS) č. 1424/76 predaj na vnútornom trhu sa musí realizovať na základe cenových podmienok zabraňujúcich zhoršovaniu trhu; keďže tento cieľ sa dá dosiahnuť, ak predajná cena bude rovnaká ako miestna trhová cena – berúc do úvahy kvalitu zvýšenú z titulu výberového konania – bez toho, aby bola nižšia, ako je daná úroveň vzhľadom na intervenčnú cenu; keďže v určitých prípadoch dodržiavanie takejto cenovej úrovne nemusí byť v záujme zdravého riadenia trhu alebo intervenčného systému a môže viesť k narušeniam v chode spoločnej organizácie trhu; keďže z tohto dôvodu sa musia prijať ustanovenia na predaj takýchto intervenčných zásob za osobitných cenových podmienok v takýchto prípadoch;

keďže predaj ryže na vývoz musí byť realizovaný na základe cenových podmienok, ktoré sa musia stanoviť pre každý prípad vzhľadom na súčasné trhové trendy a požiadavky; keďže takéto predaje nesmú však viesť k deformáciám na úkor vývozov z otvoreného trhu, keďže minimálna predajná cena musí byť z tohto dôvodu stanovená Komisiou na základe predložených ponúk v rámci výberového konania;

keďže minimálna predajná cena bude stanovená Komisiou pomocou všetkých dostupných údajov, ktoré budú k dispozícii v deň predkladania ponúk v rámci výberového konania; keďže s cieľom zabrániť špekuláciám a zabezpečiť rovnaké podmienky pre všetkých zúčastnených všetky ponuky musia byť doložené žiadosťou o stanovenie vývoznej náhrady vopred;

keďže ponuky v rámci výberového konania pre rôzne dávky sú vzájomne porovnateľné, iba ak sa všetky týkajú ryže v rovnakých situáciách; keďže ryža pridelená do výberového konania sa skladuje na rôznych miestach; keďže vyššia porovnateľnosť sa dá zabezpečiť refundovaním úspešnému účastníkovi výberového konania najnižších prepravných nákladov medzi miestom, v ktorom sa predmetná ryža skladuje, a medzi miestom výstupu; keďže však z rozpočtových dôvodov sa takáto refundácia dá realizovať iba vzhľadom na miesto výstupu so zariadeniami na vývoz ryže, ktoré sa dá dosiahnuť pri najnižších nákladoch;

keďže berúc do úvahy pozíciu úspešných účastníkov výberového konania vyvážajúcich do určitých nečlenských krajín musí sa prijať opatrenie na zrušenie zmluvy s intervenčnou agentúrou; keďže takáto možnosť je však opodstatnená iba vtedy, ak úspešný účastník požiadal o vývoznú licenciu v súlade s článkom 44 nariadenia Komisie (EHS) č. 3719/88 zo 16. novembra 1988, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá na uplatňovanie systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov o predbežnom stanovení pre poľnohospodárske výrobky [6], naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 1599/90 [7];

keďže dopyt na svetovom trhu je v prípade ryže v obrúsenom stave iný ako v prípade nelúpanej ryže a z tohoto dôvodu musí byť daná možnosť dať nelúpanú ryžu v držbe intervenčných agentúr do predaja na trhu spoločenstva pre vývoz v následnom obrúsenom stave;

---

[1] Ú. v. ES L 166, 25.6.1976, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 177, 24.6.1989, s. 1.
[3] Ú. v. ES L 166, 25.6.1976, s. 24.
[4] Ú. v. ES L 182, 3.7.1987, s. 53.
[5] Ú. v. ES L 166, 25.6.1976, s. 26.
[6] Ú. v. ES L 331, 2.12.1988, s. 1.
[7] Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 29.

keďže s cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými zainteresovanými stranami v spoločenstve výzvy na výberové konanie musia byť zverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a musí byť ponechaný určitý čas medzi uverejnením a prvým časovým limitom na predkladanie ponúk;

keďže postup predkladania ponúk v rámci výberového konania môže riadne fungovať iba vtedy, ak tí, ktorých sa to týka, predložia seriózne ponuky; keďže sa to dá zabezpečiť tak, že sa bude požadovať zloženie zábezpeky, ktorá bude uvoľnená po zaplatení predajnej ceny v rámci špecifikovaného limitu položky;

keďže v prípade výzvy na predkladanie ponúk v rámci výberového konania na vývoz sa musí zabezpečiť, aby ryža nebola vrátená späť na trh spoločenstva, keďže existuje riziko, že sa tak stane, pokiaľ predajná cena bude nižšia ako minimálna cena, ktorá sa musí dodržiavať pri opätovnom predaji na vnútornom trhu; keďže z tohto dôvodu sa musí prijať opatrenie na zloženie druhej zábezpeky, ktorá sa musí rovnať rozdielu medzi predajnou cenou a uvedenou minimálnou cenou; keďže táto zábezpeka môže byť následne uvoľnená, iba ak úspešný účastník výberového konania o vývoz predloží dôkaz uvedený v článku 18 nariadenia Komisie (EHS) č. 3665/87 z 27. novembra 1987, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá na uplatňovanie systému vývozných náhrad na poľnohospodárske výrobky [1], naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 1615/80 [2];

keďže s cieľom zabezpečiť, aby intervenčné zásoby boli čo najskôr pridelené, a to spôsobom, ktorý bude v čo možno najväčšej miere v súlade s obchodnými zvyklosťami, musí byť stanovený časový limit na výkon práv a plnenie záväzkov vyplývajúcich z udelenia;

keďže musí existovať všeobecný systém, ktorý sa bude vzťahovať na obstarávanie a podmienky predaja nelúpanej ryže, opierajúci sa o intervenčné agentúry; keďže z dôvodov jasnosti musí byť nariadenie Komisie č. 471/67/EHS [3] zrušené a nahradené;

keďže opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Ryža nakúpená intervenčnými agentúrami na základe článkov 5 a 6 nariadenia (EHS) č. 1418/76 musí sa predávať prostredníctvom výberového konania za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch.

2. Na účely tohto nariadenia predaj prostredníctvom výberového konania znamená ponúknuť na predaj formou výzvy na predloženie ponúk, pričom zmluva bude uzatvorená s osobou, ktorá ponúka najlepšiu cenu, a s osobou, ktorá dodržiava požiadavky tohto nariadenia.

HLAVA I

PRIDELENIE NA TRH SPOLOČENSTVA

Článok 2

1. Rozhodnutie vydať výzvu na predloženie ponúk v rámci výberového konania bude prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76. Rozhodnutie bude špecifikovať najmä:

a) množstvá, ktoré sa musia prideliť do výberového konania;

b) konečný dátum na predloženie ponúk v prípade individuálnej výzvy na predloženie ponúk v rámci výberového konania, prvý a posledný konečný dátum na predloženie ponúk v prípade trvalej výzvy na predkladanie ponúk;

2. Odsek 1 sa nebude uplatňovať na výzvy na predloženie ponúk v rámci výberového konania týkajúcich sa množstiev menších ako 1 000 ton.

Článok 3

1. Intervenčné agentúry vypracujú oznámenia o výzvach na predloženie ponúk v rámci výberového konania v súlade s článkom 12 (2) a uverejnia ich, a najmä tak, že ich vystavia vo svojich centrálach. V prípade trvalej výzvy na predkladanie ponúk budú v nich špecifikované konečné dátumy na predkladanie ponúk ako odpoveď na každú čiastkovú výzvu na predkladanie ponúk.

2. V oznámeniach o výzvach na predloženie ponúk budú špecifikované minimálne množstvá, ktorých sa predmetné ponuky môžu týkať.

Článok 4

Výzvy na predkladanie ponúk v rámci výberového konania uvedené v článku 2 môžu byť obmedzené na špecifikované použitia a/alebo miesta určenia.

Článok 5

1. V prípade opakovaného predaja okrem predaja uvedeného v odseku 3 v úspešných ponukách v rámci výberového konania sa musí ponúkať cena, ktorá sa prinajmenšom rovná zaznamenanej cene, pre ekvivalentnú kvalitu a reprezentatívnu kvalitu, na trhu v mieste skladovania alebo – ak to nie je možné – tak na najbližšom trhu, pričom sa musia zohľadniť náklady na prepravu. Ponuková cena v rámci výberového konania nesmie byť v žiadnom prípade nižšia ako intervenčná cena uvedená v článku 5 (2) nariadenia (EHS) č. 1418/76, platná ku konečnému dátumu na predkladanie ponúk, v prípade potreby upravená o nárasty alebo zníženia uvedené v prílohách I, II a III k nariadeniu Komisie č. 470/67/EHS [4].

[1] Ú. v. ES L 351, 14.12.1987, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 152, 16.6.1990, s. 33.
[3] Ú. v. ES 204, 24.8.1967, s. 12.
[4] Ú. v. ES 204, 24.8.1967, s. 8.

2. Na účely odseku 1 intervenčnou cenou, ktorá sa musí brať do úvahy počas dvanásteho mesiaca hospodárskeho roku, bude tá cena, ktorá platí pre jedenásty mesiac (pričom jednomesačný cenový nárast sa pripočíta).

3. Ak sa počas hospodárskeho roku vyskytnú narušenia v chode spoločnej organizácie trhu, najmä vzhľadom na obtiažnosť predaja ryže za ceny, ktoré sú v súlade s odsekom 1, môžu sa stanoviť osobitné cenové podmienky v súlade s postupom uvedeným v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76.

HLAVA II

PRIDELENIE NA VÝVOZ

Článok 6

1. Rozhodnutie vydať výzvu na predloženie ponúk v rámci výberového konania bude prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76. Rozhodnutie bude špecifikovať najmä:

a) množstvá, ktoré sa musia prideliť do výberového konania;

b) regióny, v ktorých sa dané množstvá skladujú;

c) konečný dátum na predloženie ponúk v rámci výberového konania v prípade individuálnej výzvy na predloženie ponúk, prvý a posledný konečný dátum na predloženie ponúk v prípade trvalej výzvy na predkladanie ponúk.

2. V oznámení o výzve uvedenej v článku 12 (2) vyzývajúca agentúra musí pre každú zásielku špecifikovať prístav alebo východiskové miesto, v prípade ktorého sú prepravné náklady najnižšie a ktorý bude vybavený príslušnými technickými zariadeniami na vývoz ryže.

Najnižšie prepravné náklady medzi miestom skladovania a miestom nakládky v prístave alebo vo východiskovom mieste, uvedené v predchádzajúcom texte, budú úspešnému účastníkovi výberového konania uhradené zo strany intervenčnej agentúry, pokiaľ ide o vyvezené množstvá.

3. V prípade trvalej výzvy na predkladanie ponúk v rámci výberového konania intervenčná agentúra stanoví konečné dátumy na predkladanie ponúk ako odpoveď na každú čiastkovú výzvu.

Článok 7

1. Ponuky v rámci výberového konania:

a) môžu byť zamietnuté vtedy, ak sa týkajú množstiev menších ako 200 ton;

b) môže byť v nich stanovené, že sú platné iba pre špecifikované množstvá;

c) budú sa považovať za podané pre ryžu dodanú do prístavu alebo iného východiskového miesta uvedeného v článku 6 (2), avšak tu nevyloženú.

2. Ponuky nebudú platné, pokiaľ nebudú doložené žiadosťou o vývoznú licenciu spolu so žiadosťou o predbežné stanovenie vývoznej náhrady alebo poplatku pre príslušné miesto určenia. Všetky krajiny, na ktoré sa uplatňuje rovnaká výška náhrady alebo poplatkov, budú považované za jediné miesto určenia.

Článok 8

Napriek článku 21 (1) nariadenia (EHS) č. 3719/88 vývozné licencie vydané na základe tohto nariadenia sa budú považovať z hľadiska stanovenia obdobia ich platnosti za vydané ku konečnému dátumu na predkladanie ponúk.

Článok 9

Po uplynutí každej lehoty na predkladanie ponúk v rámci výberového konania príslušný členský štát poskytne Komisii zoznam ponúk bez uvedenia mien, v každom prípade bude uvedené najmä množstvo a cena. Komisia konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76 stanoví minimálnu predajnú cenu alebo sa rozhodne zamietnuť obdržané ponuky.

Článok 10

V prípade, že žiadosť o vývoznú licenciu, podaná úspešným účastníkom výberového konania na základe článku 7 (2), bude predkladaná podľa článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88, intervenčná agentúra zruší zmluvu vzhľadom na množstvá tak, ako je uvedené v spomínanom článku, na ktoré nebola vydaná žiadna licencia.

HLAVA III

Pridelenie na trh spoločenstva na vývoz ako ryža, okrem nelúpanej ryže

Článok 11

Rozhodnutia vydať výzvu na predloženie ponúk v rámci výberového konania na vývoz ryže, okrem nelúpanej ryže, budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 27 nariadenia (EHS) č. 1418/76. Rozhodnutie bude špecifikovať najmä:

a) množstvá, nelúpanej ryže, ktoré sa musia prideliť do výberového konania;

b) konečný dátum na predloženie ponúk v prípade individuálnej výzvy na predloženie ponúk, prvý a posledný konečný dátum na predloženie ponúk v prípade trvalej výzvy na predkladanie ponúk;

c) CN kódy výrobkov, ktoré sa budú vyvážať, a množstvo, ktoré sa vyvezie na tonu pridelenej nelúpanej ryže;

d) tam, kde to prichádza do úvahy, vývozná zóna/y určenia;

e) minimálna predajná cena, ktorá musí byť dodržaná;

f) požiadavky týkajúce sa predkladania ponúk, a to najmä pokiaľ ide o zloženie zábezpeky.

HLAVA IV

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 12

1. Rozhodnutie uvedené v článkoch 2, 6, a 11 bude oznámené uverejnením v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Medzi uverejnením a prvým konečným dátumom na predkladanie ponúk musí uplynúť najmenej 10 dní.

2. Intervenčné agentúry uverejnia najmenej osem dní pred uvedeným prvým konečným dátumom oznámenie o výzve na predkladanie ponúk v rámci výberového konania, v ktorom budú špecifikované:

— všetky dodatočné podmienky predaja v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia,

— hlavné technické charakteristiky rôznych zásielok zistené pri nákupe intervenčnou agentúrou alebo pri následnej kontrole,

— miesta skladovania, názvy a adresy skladovateľov.

Toto oznámenie a všetky jeho zmeny a doplnky budú dodané Komisii ešte pred uverejnením.

Článok 13

1. V prípadoch pridelenia na trhu spoločenstva budú ponuky v rámci výberového konania vypracované v podmienkach štandardnej kvality definovanej v nariadení (EHS) č. 1423/76.

Ak sa kvalita ryže líši od štandardu, cena úspešnej ponuky bude upravená o zvýšenia alebo zníženia stanovené v súlade s článkom 5 (5) nariadenia (EHS) č. 1418/76.

2. V prípade pridelenia na vývoz podľa hlavy II a III

— ponuky budú vypracované v podmienkach skutočnej kvality zásielky, ktorej sa ponuka týka,

— musí sa prijať ustanovenie týkajúce sa neprípustnosti ponúk predložených podľa článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88.

3. Ak už boli ponuky raz predložené, nie je ich možné pozmeniť a ani zobrať späť.

4. Ponuky budú platné iba vtedy, ak budú opatrené dôkazom o tom, že účastníci výberového konania zložili zábezpeku 15 ECU/tona.

Článok 14

V prípade pridelenia na vývoz podľa Hlavy II a III, minimálna predajná cena uvedená v článkoch 9 a 11 bude stanovená v takej výške, ktorá nebude brániť iným vývozom.

Nesmie byť upravená z dôvodov kvality.

Článok 15

Intervenčné agentúry vykonajú všetky potrebné kroky s cieľom umožniť zainteresovaným stranám zhodnotiť kvality ryže pridelenej na predaj pred predložením svojich ponúk.

Článok 16

Intervenčné agentúry budú ihneď informovať všetkých účastníkov výberového konania o výsledku ich ponuky a následne do troch dní zašlú vyhlásenie o uzatvorení zmluvy s úspešným účastníkom výberového konania formou doporučeného listu alebo písomnej telekomunikácie.

Článok 17

Úspešný účastník výberového konania zaplatí za ryžu ešte skôr, ako bude odvezená, a najneskôr jeden mesiac po dátume zaslania vyhlásenia uvedeného v článku 16. Bude znášať všetky riziká a skladovacie náklady, pokiaľ ide o ryžu, ktorá nebola odvezená v čase platby.

Ryža pridelená a neodvezená v časovom limite platby sa bude považovať – na všetky účely – za ryžu, ktorá opustila sklad po uplynutí tohto časového limitu. V takýchto prípadoch, ak ide o predaj na trh spoločenstva, ponuková cena v rámci výberového konania bude upravená v súlade s kvalitatívnymi vlastnosťami uvedenými v oznámení o výzve na predloženie ponúk.

Ak ryža bude odvezená po časovom limite na zaplatenie, tak náklady na odvoz bude znášať úspešný účastník výberového konania.

Ak ide o predaj na vývoz, cenou, ktorá sa musí uhradiť, bude cena uvedená v ponuke výberového konania plus mesačné zvýšenie, ak bude ryža odvezená počas mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola zmluva uzatvorená.

Ak zaplatená cena je nižšia ako minimálna cena uplatniteľná na základe článku 5 (1) a (2) pre pridelenie na trh spoločenstva, ryža sa nemôže odviesť dovtedy, kým nebude zložená zábezpeka, ktorá pokrýva rozdiel medzi týmito dvoma cenami.

Ak cena nebude uhradená v lehote uvedenej v prvom pododseku, intervenčná agentúra zruší zmluvu, pokiaľ ide o nezaplatené množstvá.

Článok 18

1. Zábezpeky uvedené v tomto nariadení budú zložené v súlade s ustanoveniami hlavy III nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 [1].

[1] Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

2. Zábezpeka uvedená v článku 13 (4) bude uvoľnená, pokiaľ ide o množstvá, na ktoré:

— nebola uzatvorená žiadna zmluva,

— predajná cena bola stanovená v lehote a, v prípade predaja na vývoz podľa hlavy II alebo III, zábezpeka uvedená v piatom odseku článku 17 bola zložená.

3. Zábezpeka uvedená v piatom odseku článku 17 bude uvoľnená, pokiaľ ide o množstvá, na ktoré:

— bol predložený dôkaz o tom, že tovary sa stali nevhodnými na ľudskú alebo živočíšnu konzumáciu,

— bol predložený dôkaz uvedený v článku 18 nariadenia (EHS) č. 3665/87,

— podľa článku 44 nariadenia (EHS) č. 3719/88 licencia nebola vydaná,

— zmluva bola zrušená podľa šiesteho odstavca článku 17.

4. Zábezpeka uvedená v článku 13 (4) prepadne, pokiaľ ide o množstvá, na ktoré:

— zábezpeka uvedená v druhom pododseku článku 44 (2) nariadenia (EHS) č. 3719/88 prepadla,

— s výnimkou prípadov vyššej moci platba nebola realizovaná v lehote stanovenej v článku 17.

5. S výnimkou prípadov vyššej moci zábezpeka uvedená v piatom odseku článku 17 prepadne, pokiaľ ide o množstvá, na ktoré dôkaz uvedený v článku 18 nariadenia (EHS) č. 3665/87 nebol predložený v lehote v časovom limite špecifikovanom v článku 4 predmetného nariadenia.

Článok 19

Príslušné členské štáty budú Komisiu priebežne informovať o priebehu vývoja výziev na predkladanie ponúk v rámci výberového konania, najmä o predajných cenách rôznych dávok a o predaných množstvách. Komisia musí obdržať informáciu najneskôr do sedem dní po konečnom dátume na predkladanie ponúk ako odpoveď na každú výzvu na predkladanie ponúk.

Článok 20

Nariadenie č. 471/67/EHS sa týmto ruší.

Článok 21

Toto nariadenie nadobúda platnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať s účinnosťou od 1. januára 1991.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. januára 1991

Za Komisiu

Ray MAC SHARRY

člen Komisie